
GENERAL SALES CONDITIONS

KWI INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL TREATMENT GMBH

Brussels, October 2022

Table of contents / Inhaltsverzeichnis / Оглавление

GENERAL CONDITIONS FOR THE SUPPLY OF MECHANICAL, ELECTRICAL AND ELECTRONIC PRODUCTS	2
ALLGEMEINE BEDINGUNGEN FÜR DIE LIEFERUNG VON MECHANISCHEN, ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN ERZEUGNISSEN	8
ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ МЕХАНИЧЕСКОЙ, ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ И ЭЛЕКТРОННОЙ ПРОДУКЦИИ	15

GENERAL CONDITIONS FOR THE SUPPLY OF MECHANICAL, ELECTRICAL AND ELECTRONIC PRODUCTS

PREAMBLE

1. These General Conditions shall apply when the parties agree thereto. Any modifications of or deviations from them must be agreed In Writing.

DEFINITIONS

2. In these General Conditions the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:
 - « **Contract** » : the agreement In Writing between the parties concerning supply of the Product and all appendices, including agreed amendments and additions In Writing to the said documents;
 - « **Gross Negligence** » : a deliberate or reckless failure to take such care as is obviously required in the circumstances to avoid serious consequences for the other party;
 - « **In Writing** » : communication by document signed by both parties or by letter, electronic mail, fax and by such other means as are agreed by the parties;
 - « **the Product** » : the object(s) to be supplied under the Contract, including software and documentation;
 - « **Contract Price** » : the agreed price, which shall be either a fixed price or, in case the parties have specifically agreed on a price revision clause, the revised price.

PRODUCT INFORMATION/INSTRUCTIONS

3. All information and data contained in general product documentation and price lists, regardless of form, shall be binding only to the extent that they are by reference In Writing expressly included in the Contract.
4. The Supplier shall, not later than at the date of delivery, provide free of charge information and drawings which are necessary to permit the Purchaser to install, commission, operate and maintain the Product. Such information and drawings shall be supplied as one paper copy of each and also electronically. The Supplier shall not be obliged to provide manufacturing drawings for the Product or for spare parts.

INTELLECTUAL PROPERTY AND CONFIDENTIALITY

5. All intellectual property rights in the Product, including in any embedded software, and in any technical information relating to the Product, shall rest with the Supplier or, in the appropriate case, with a third party which has licensed the Supplier to sublicense these rights. Subject to any limitations that may have been agreed between the third party and the Supplier, the Purchaser shall acquire a non-exclusive, perpetual and transferable right to use these intellectual property rights, but limited to the extent required by the purpose of the Contract. The Supplier shall not be obliged to provide the Purchaser with the source code or with updates for any embedded software.

This clause shall also apply when the Product and/or software has been specifically developed for the Purchaser, unless otherwise agreed In Writing.

6. Technical, commercial and financial information and information, which has been declared as confidential or which must by its very nature be deemed to be confidential, disclosed In Writing or orally by one party to the other, shall be treated confidentially. The information shall therefore not without the consent of the disclosing party In Writing be used for any other purpose than that for which it was provided. It may not, without the consent of the disclosing party In Writing, be transmitted, communicated or otherwise disclosed to a third party.

ACCEPTANCE TESTS

7. Acceptance tests provided for in the Contract shall, unless otherwise agreed, be carried out at the place of manufacture during normal working hours.

If the Contract does not specify the technical requirements, the tests shall be carried out in accordance with general practice in the appropriate branch of industry concerned in the country of manufacture.

8. The Supplier shall notify the Purchaser In Writing of the acceptance tests in sufficient time to permit the Purchaser to be represented at the tests. If the Purchaser is not represented, the test report shall be sent to the Purchaser and shall be accepted as accurate.
9. If the acceptance tests show the Product not to be in accordance with the Contract, the Supplier shall without

delay remedy any deficiencies in order to ensure that the Product complies with the Contract. New tests shall then be carried out at the Purchaser's request, unless the deficiency was insignificant.

10. The Supplier shall bear all costs for acceptance tests carried out at the place of manufacture. The Purchaser shall however bear all travelling and living expenses for his representatives in connection with such tests.

DELIVERY. PASSING OF RISK

11. Any agreed trade term shall be construed in accordance with the INCOTERMS® in force at the formation of the Contract.

If no trade term has been specifically agreed, the delivery shall be Free Carrier (FCA) at the place of manufacture of the Product.

If, in the case of delivery Free Carrier, the Supplier, at the request of the Purchaser, undertakes to send the Product to its destination, the risk will nevertheless pass to the Purchaser as soon as the Product is handed over to the first carrier.

Partial delivery shall not be permitted, unless otherwise agreed In Writing.

TIME FOR DELIVERY. DELAY

12. If the parties, instead of specifying the date for delivery, have specified a period of time within which delivery shall take place, such period shall start to run as soon as the Contract is entered into and all agreed preconditions to be met by the Purchaser have been fulfilled, such as official formalities, payments due at the formation of the Contract and securities.

13. If the Supplier anticipates that he will not be able to deliver the Product at the time for delivery, he shall forthwith notify the Purchaser thereof In Writing, stating the reason and, if possible, the time when delivery can be expected.

If the Supplier fails to give such notice, the Purchaser shall be entitled to compensation for any additional costs which he incurs and which he could have avoided had he received such notice.

14. If delay in delivery is caused by any of the circumstances mentioned in Clause 46, by an act or omission on the part of the Purchaser, including suspension under Clauses 22 and 49, or any other circumstances attributable to the Purchaser, the Supplier shall be entitled to extend the time for delivery by a period which is necessary having regard to all the circumstances of the case. This provision shall apply regardless of whether the reason for the delay occurs before or after the agreed time for delivery.

15. If the Product is not delivered at the time for delivery, the Purchaser shall be entitled to liquidated damages from the date on which delivery should have taken place.

The liquidated damages shall be payable at a rate of 0.5 per cent of the Contract Price for each commenced week of delay. The liquidated damages shall not exceed 7.5 per cent of the Contract Price.

If only part of the Product is delayed, the liquidated damages shall be calculated on that part of the Contract Price which is attributable to such part of the Product as cannot in consequence of the delay be used as intended by the parties.

The liquidated damages shall become due at the Purchaser's demand In Writing but not before delivery has been completed or the Contract is terminated under Clause 16.

The Purchaser shall forfeit his right to liquidated damages if he has not lodged a claim In Writing for such damages within six months after the time when delivery should have taken place.

16. If the delay in delivery is such that the Purchaser is entitled to maximum liquidated damages under Clause 15 and if the Product is still not delivered, the Purchaser may In Writing demand delivery within a final reasonable period which shall not be less than one week.

If the Supplier does not deliver within such final period and this is not due to any circumstances which are attributable to the Purchaser, then the Purchaser may by notice In Writing to the Supplier terminate the Contract in respect of such part of the Product as cannot in consequence of the Supplier's failure to deliver be used as intended by the parties.

If the Purchaser terminates the Contract he shall be entitled to compensation for the loss he suffers as a result of the Supplier's delay, including any consequential and indirect loss. The total compensation, including the liquidated damages which are payable under Clause 15, shall not exceed 15 per cent of that part of the Contract Price which is attributable to the part of the Product in respect of which the Contract is terminated.

The Purchaser shall also have the right to terminate the Contract by notice In Writing to the Supplier, if it is clear from the circumstances that there will occur a delay in delivery which, under Clause 15, would entitle the Purchaser to maximum liquidated damages. In case of termination for this reason, the Purchaser shall be entitled to maximum liquidated damages and compensation under the third paragraph of this clause.

17. Liquidated damages under Clause 15 and termination of the Contract with limited compensation under Clause 16 shall be the only remedies available to the Purchaser in case of delay on the part of the Supplier. All other claims against the Supplier based on such delay shall be excluded, except where the Supplier has been guilty of Gross Negligence.
18. If the Purchaser anticipates that he will be unable to accept delivery of the Product at the time for delivery, he shall forthwith notify the Supplier In Writing thereof, stating the reason and, if possible, the time when he will be able to accept delivery.

If the Purchaser fails to accept delivery at the time for delivery for a reason which is not attributable to the Supplier, he shall nevertheless pay any part of the Contract Price which becomes due at the time for delivery, as if delivery had taken place at the time for delivery. The Supplier shall arrange for storage of the Product at the risk and expense of the Purchaser. The Supplier shall also, if the Purchaser so requires, insure the Product at the Purchaser's expense.

19. Unless the Purchaser's failure to accept delivery is due to any of the circumstances mentioned in Clause 46, the Supplier may by notice In Writing require the Purchaser to accept delivery within a final reasonable period.

If, for a reason which is not attributable to the Supplier and not the result of any of the circumstances mentioned in Clause 46, the Purchaser fails to accept delivery within such period, the Supplier may by notice In Writing terminate the Contract in whole or in part. The Supplier shall then be entitled to compensation for the loss he suffers by reason of the Purchaser's default, including any consequential and indirect loss. The compensation shall not exceed that part of the Contract Price which is attributable to that part of the Product in respect of which the Contract is terminated.

PAYMENT

20. Payment shall be made within thirty days after the date of invoice.
- Unless otherwise agreed, the Contract Price shall be invoiced with one third at the formation of the Contract and the remaining part when the Product is delivered.
21. Whatever the means of payment used, payment shall not be deemed to have been effected before the Supplier's account has been irrevocably credited for the amount due.
22. If the Purchaser fails to pay by the stipulated date, the Supplier shall be entitled to interest from the day on which payment was due and to compensation for recovery costs. The rate of interest shall be as agreed between the parties

or otherwise 8 percentage points above the interest rate of the European Central Bank for the main refinancing operations (MRO). The compensation for recovery costs shall be 1 per cent of the amount for which interest for late payment becomes due.

In case of late payment or in case the Purchaser fails to give an agreed security by the stipulated date the Supplier may, after having notified the Purchaser In Writing, suspend his performance of the Contract until he receives payment or, where appropriate, until the Purchaser gives the agreed security.

If the Purchaser has not paid the amount due within three months the Supplier shall be entitled to terminate the Contract by notice In Writing to the Purchaser and, in addition to the interest and compensation for recovery costs according to this clause, to claim compensation for the costs and loss he incurs, including indirect and consequential loss.

RETENTION OF TITLE

23. The Product shall remain the property of the Supplier until paid for in full to the extent that such retention of title is valid under the relevant law.

The Purchaser shall at the request of the Supplier assist him in taking any measures necessary to protect the Supplier's title to the Product.

The retention of title shall not affect the passing of risk under Clause 11.

LIABILITY FOR DEFECTS

24. The Product shall be in conformity with the Contract. Pursuant to the provisions of this clause and Clauses 25-44, the Supplier shall remedy any defect in or nonconformity of the Product (hereinafter termed defect) resulting from faulty design, materials or workmanship.
25. The Supplier shall not be liable for defects arising out of a design, materials or production methods provided, stipulated or specified by the Purchaser.
26. The Supplier shall only be liable for defects which appear under the conditions of operation provided for in the Contract and under proper use of the Product.
27. The Supplier shall not be liable for defects caused by circumstances which arise after the risk has passed to the Purchaser, e.g. defects due to faulty or incorrect installation, maintenance or repair, or to any alteration, carried out by the Purchaser or by a third party on behalf of the Purchaser. The Supplier shall neither be liable for normal wear and tear nor for deterioration.

28. The Supplier's liability shall be limited to defects which appear within a period of one year from delivery. If the use of the Product exceeds that which is agreed, this period shall be reduced proportionately.
29. When a defect in a part of the Product has been remedied, the Supplier shall be liable for defects in the repaired part or in the part in replacement under the same terms and conditions as those applicable to the original Product for a period of one year. For the remaining parts of the Product, the period mentioned in Clause 28 shall be extended only by a period equal to the period during which and to the extent that the Product could not be used as a result of the defect.

The Supplier shall not be liable for defects in any part of the Product for more than one year from the end of the liability period referred to in Clause 28 or from the end of any other liability period agreed upon by the parties.

30. The Purchaser shall without undue delay notify the Supplier In Writing of any defect which appears. The notice shall contain a description of the defect. Such notice shall under no circumstances be given later than two weeks after the expiry of the period given in Clause 28 or the extended period(s) under Clause 29, where applicable.

If the Purchaser fails to notify the Supplier In Writing of a defect within the time limits set forth in the first paragraph of this clause, he shall lose his right to have the defect remedied and any other rights in respect of the defect.

Where the defect is such that it may cause damage, the Purchaser shall immediately notify the Supplier In Writing. The Purchaser shall bear the risk of damage to the Product resulting from his failure so to notify. The Purchaser shall take reasonable measures to minimise damage and shall in that respect comply with instructions of the Supplier.

31. On receipt of the notice under Clause 30, the Supplier shall at his own cost remedy the defect without undue delay, as stipulated in Clauses 24-44. The time for remedial work shall be chosen in order not to interfere unnecessarily with the Purchaser's activities.

Remedial work shall be carried out at the place where the Product is located unless the Supplier deems it more appropriate that the Product is sent to him or a destination specified by him.

If the defect can be remedied by replacement or repair of a defective part and if dismantling and re-installation of the part do not require special knowledge, the Supplier may demand that the defective part is sent to him or a destination specified by him. In such case the Supplier shall have fulfilled his obligations in respect of the defect when

he delivers a duly repaired part or a part in replacement to the Purchaser.

32. The Purchaser shall at his own expense provide access to the Product and arrange for any intervention in equipment other than the Product, to the extent that this is necessary to remedy the defect.
33. Unless otherwise agreed, necessary transport of the Product or parts thereof to and from the Supplier in connection with the remedying of defects for which the Supplier is liable shall be at the risk and expense of the Supplier. The Purchaser shall follow the Supplier's instructions regarding such transport.
34. Unless otherwise agreed, the Purchaser shall bear any additional costs which the Supplier incurs for remedying the defect caused by the Product being located in a place other than the place specified in the Contract for putting the Product into service, or if not specified, the place of delivery.
35. Defective parts which have been replaced shall be made available to the Supplier and shall be his property.
36. If the Purchaser has given such notice as mentioned in Clause 30 and no defect is found for which the Supplier is liable, the Supplier shall be entitled to compensation for the costs he incurs as a result of the notice.
37. If the Supplier does not fulfil his obligations under Clause 31 or 43, the Purchaser may by notice In Writing fix a final reasonable period for completion of the Supplier's obligations, which shall not be less than one week.

If the Supplier fails to fulfil his obligations within such final period, the Purchaser may himself undertake or employ a third party to undertake necessary remedial work at the risk and expense of the Supplier, provided the Purchaser or third party does so in a professional manner.

Where successful remedial work has been undertaken by the Purchaser or a third party, reimbursement by the Supplier of reasonable costs incurred by the Purchaser shall be in full settlement of the Supplier's liabilities for the said defect.

38. Where the defect has not been successfully remedied, as stipulated under Clause 37,
- a) the Purchaser shall be entitled to a reduction of the Contract Price in proportion to the reduced value of the Product, provided that under no circumstances shall such reduction exceed 15 per cent of the Contract Price, or

- b) where the defect is so substantial as to significantly deprive the Purchaser of the benefit of the Contract as regards the Product or a substantial part of it, the Purchaser may terminate the Contract by notice In Writing to the Supplier in respect of such part of the Product as cannot in consequence of the defect be used as intended by the parties. The Purchaser shall then be entitled to compensation for any loss, including any consequential and indirect loss, up to a maximum of 15 per cent of that part of the Contract Price which is attributable to the part of the Product in respect of which the Contract is terminated.
39. Save as stipulated in Clauses 24-38, the Supplier shall not be liable for defects. In consequence, the Supplier shall not be liable for any other loss the defect may cause, including loss of production, loss of profit and other indirect loss. This limitation of the Supplier's liability shall not apply if he has been guilty of Gross Negligence.

LIABILITY FOR INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

40. Unless otherwise agreed, the Supplier shall, in accordance with this clause and Clauses 41 - 44 be liable towards the Purchaser for the Product infringing patents, copyrights or any other intellectual property rights of a third party in the Purchaser's country. The Supplier shall in such case indemnify the Purchaser and hold the Purchaser harmless against claims of third parties, provided that such claims are confirmed as valid by a final award or a settlement approved by the Supplier. The Supplier shall however not be liable for the Purchaser's loss of production, loss of profit, loss of use and loss of contracts, unless the Supplier has been guilty of Gross Negligence.
41. The Supplier shall have no liability for infringement of intellectual property rights arising out of:
- the Product being used elsewhere than in the Purchaser's country;
 - the Product being used otherwise than agreed or in a way the Supplier could not have foreseen;
 - the Product being used together with equipment or software not supplied by the Supplier, or
 - a design or construction stipulated or specified by the Purchaser.
42. The Supplier shall only be liable if the Purchaser notifies the Supplier In Writing without delay of any claim as referred to in Clause 40 which he receives and allows the Supplier to decide how the claim shall be dealt with.

Defence against claims referred to in Clause 40 shall be for the Supplier's account. The Supplier shall compensate the Purchaser for any amounts the latter is obliged to pay under a final award or a settlement approved by the Supplier.

43. Infringement of intellectual property rights shall, at the Supplier's discretion, be remedied by:
- providing the right for the Purchaser to use the Product,
 - adjusting the Product so that the infringement ceases, or
 - by replacing the Product with another product, which can be used without infringing applicable intellectual property rights.
44. If the Supplier fails to remedy the infringement in accordance with Clause 43 without undue delay, Clauses 37, 38 and 39 shall apply.

ALLOCATION OF LIABILITY FOR DAMAGE CAUSED BY THE PRODUCT

45. The Supplier shall not be liable for any damage to property caused by the Product after it has been delivered and whilst it is in the possession of the Purchaser. Nor shall the Supplier be liable for any damage to products manufactured by the Purchaser or to products of which the Purchaser's products form a part.

If the Supplier incurs liability towards any third party for such damage to property as described in the preceding paragraph, the Purchaser shall indemnify, defend and hold the Supplier harmless.

If a claim for damage as described in this clause is lodged by a third party against one of the parties, the latter party shall forthwith inform the other party thereof In Writing.

The Supplier and the Purchaser shall be mutually obliged to let themselves be summoned to the court or arbitral tribunal examining claims for damages lodged against one of them on the basis of damage allegedly caused by the Product. The liability between the Supplier and the Purchaser shall however be settled in accordance with Clause 51.

The limitation of the Supplier's liability in the first paragraph of this clause shall not apply where the Supplier has been guilty of Gross Negligence.

FORCE MAJEURE

46. Either party shall be entitled to suspend performance of his obligations under the Contract to the extent that such performance is impeded or made unreasonably onerous by force majeure, meaning any of the following circumstances: industrial disputes and any circumstance beyond the control of the parties such as fire, war, extensive military mobilization, insurrection, requisition, seizure, embargo, restrictions in the use of power, currency and import or export restrictions, epidemics, natural disasters, extreme natural events, terrorist acts and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance referred to in this clause.

A circumstance referred to in this clause whether occurring prior to or after the formation of the Contract shall give a right to suspension only if its effect on the performance of the Contract could not be foreseen at the time of the formation of the Contract.

47. The party claiming to be affected by force majeure shall notify the other party In Writing without delay on the intervention and on the cessation of such circumstance. If a party fails to give such notice, the other party shall be entitled to compensation for any additional costs which he incurs and which he could have avoided had he received such notice.

If force majeure prevents the Purchaser from fulfilling his obligations, he shall compensate the Supplier for costs which the Supplier incurs in storing, securing and protecting the Product and avoiding unreasonable interference with his other activities.

48. Regardless of what might otherwise follow from these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice In Writing to the other party if performance of the Contract is suspended under Clause 46 for more than six months.

ANTICIPATED NON-PERFORMANCE

49. Each party shall be entitled to suspend the performance of his obligations under the Contract, where it is clear from the circumstances that the other party is not going to perform his obligations. A party suspending his performance of the Contract shall forthwith notify the other party thereof In Writing.

CONSEQUENTIAL LOSSES

50. Save as otherwise stated in these General Conditions or in case of Gross Negligence there shall be no liability for either party towards the other party for loss of production, loss of profit, loss of use, loss of contracts and for any other consequential or indirect loss whatsoever, whether the loss was foreseeable or not.

DISPUTES AND APPLICABLE LAW

51. All disputes arising out of or in connection with the Contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.
52. The Contract shall be governed by the substantive law of the Supplier's country.

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN FÜR DIE LIEFERUNG VON MECHANISCHEN, ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN ERZEUGNISSEN

PRÄAMBEL

1. Diese Allgemeinen Bedingungen gelten, wenn sie die Parteien vereinbaren. Änderungen oder Abweichungen davon sind schriftlich zu vereinbaren.

BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

2. In diesen Allgemeinen Bedingungen sind die nachstehenden Begriffe wie folgt zu verstehen:
 - **“Vertrag”**: die zwischen den Parteien schriftlich vereinbarte Übereinkunft über die Lieferung des Liefergegenstandes sowie aller Anhänge, einschließlich ggf. vereinbarter, schriftlicher Ergänzungen und Zusätze zu den vorgenannten Unterlagen;
 - **“Grobe Fahrlässigkeit”**: ein bewusstes oder leichtfertiges Außerachtlassen der Sorgfalt, die unter den gegebenen Umständen zur Vermeidung schwerwiegender Folgen für die andere Partei offensichtlich erforderlich ist;
 - **“Schriftlich”**: mittels Schriftstück, das von den Parteien unterzeichnet ist, oder mittels Brief, E-Mail, Fax oder in anderer, von den Parteien vereinbarter Form;
 - **“Liefergegenstand”**: die gemäß dem Vertrag zu liefernden Waren, einschließlich Software und Dokumentation;
 - **“Vertragspreis”**: der vereinbarte Preis; dies ist entweder ein Festpreis oder, im Falle einer von den Parteien ausdrücklich vereinbarten Preisanpassungsklausel, der angepasste Preis.

PRODUKTINFORMATIONEN / -ANLEITUNGEN

3. Die in allgemeinen Produktdokumentationen und Preislisten, gleich in welcher Form, enthaltenen Informationen und Daten sind nur soweit verbindlich, als der Vertrag ausdrücklich und schriftlich auf sie Bezug nimmt.
4. Der Lieferer stellt spätestens zum Zeitpunkt der Lieferung kostenlos Informationen und Zeichnungen zur Verfügung, die es dem Besteller ermöglichen, den Liefergegenstand aufzustellen, in Betrieb zu nehmen, zu betreiben und zu warten. Diese Informationen und Zeichnungen sind in je einem Exemplar auf Papier sowie in elektronischer Form zu

übermitteln. Der Lieferer ist nicht zur Beschaffung von Fertigungszeichnungen für den Liefergegenstand oder für Ersatzteile verpflichtet.

RECHTE DES GEISTIGEN EIGENTUMS UND VERTRAULICHKEIT

5. Sämtliche mit dem Liefergegenstand verbundenen Rechte des geistigen Eigentums, einschließlich integrierter Software und technischer Informationen zum Liefergegenstand, verbleiben beim Lieferer oder gegebenenfalls bei einem Dritten, der dem Lieferer eine Lizenz zur Vergabe von Unterlizenzen für diese Rechte erteilt hat. Vorbehaltlich etwaiger zwischen dem Dritten und dem Lieferer vereinbarter Beschränkungen erhält der Besteller ein nicht ausschließliches, unbefristetes und übertragbares Recht zur Nutzung dieser Rechte des geistigen Eigentums, jedoch ausschließlich in dem für den Zweck des Vertrags erforderlichen Umfang. Der Lieferer ist nicht verpflichtet, dem Besteller den Quellcode oder Updates für integrierte Software zur Verfügung zu stellen.

Sofern nichts Abweichendes schriftlich vereinbart ist, gilt dies auch, wenn der Liefergegenstand und / oder die Software eigens für den Käufer entwickelt wurden.

6. Technische, kaufmännische und finanzielle Informationen sowie als vertraulich bezeichnete oder ihrer Natur nach als vertraulich anzusehende Informationen, die von einer Partei der anderen schriftlich oder mündlich mitgeteilt werden, sind vertraulich zu behandeln. Informationen dürfen daher ohne die schriftliche Zustimmung der offenlegenden Partei nicht für einen anderen Zweck als den, für den sie bereitgestellt wurden, verwendet werden. Sie dürfen ohne die schriftliche Zustimmung der offenlegenden Partei an Dritte weder übermittelt, mitgeteilt noch anderweitig offengelegt werden.

ABNAHMEPRÜFUNGEN

7. In dem Vertrag vereinbarte Abnahmeprüfungen werden, sofern nichts Abweichendes vereinbart ist, am Herstellungsort während der normalen Arbeitszeit durchgeführt.

Enthält der Vertrag keine Bestimmungen über technische Anforderungen, so ist für die Prüfungen die im Herstellungsland bestehende allgemeine Praxis des betreffenden Industriezweiges maßgeblich.

8. Der Lieferer muss die Abnahmeprüfung dem Besteller schriftlich so rechtzeitig anzeigen, dass dieser bei den Prüfungen vertreten werden kann. Wird der Besteller nicht vertreten, so erhält er vom Lieferer ein Prüfungsprotokoll, dessen Richtigkeit er nicht mehr bestreiten kann.
9. Erweist sich der Liefergegenstand bei den Abnahmeprüfungen als vertragswidrig, so hat der Lieferer unverzüglich jeglichen Mangel zu beheben, um den vertragsgemäßen Zustand des Liefergegenstandes herzustellen. Der Besteller kann eine Wiederholung der Prüfungen nur in Fällen wesentlicher Mängel verlangen.
10. Der Lieferer trägt alle Kosten für die am Herstellungsort durchgeführten Abnahmeprüfungen. Der Besteller hat jedoch für seine Vertreter sämtliche in Verbindung mit den Prüfungen entstandenen Reise- und Lebenshaltungskosten zu tragen.

LIEFERUNG, GEFAHRÜBERGANG

11. Die vereinbarten Lieferklauseln sind nach den bei Vertragsschluss geltenden INCOTERMS® auszulegen.

Sofern im Vertrag keine besondere Lieferklausel vereinbart ist, erfolgt die Lieferung „Frei Frachtführer“ (FCA) am Herstellungsort des Liefergegenstands.

Verpflichtet sich der Lieferer im Falle einer FCA-Lieferung auf Verlangen des Bestellers dazu, den Liefergegenstand an seinen Bestimmungsort zu versenden, so geht die Gefahr dennoch mit Übergabe des Liefergegenstands an den ersten Frachtführer über.

Teillieferungen sind nicht gestattet, sofern nicht abweichend etwas anderes schriftlich vereinbart ist.

LIEFERFRIST, VERZÖGERUNGEN

12. Haben die Parteien statt eines festen Liefertermins eine Frist vereinbart, innerhalb der die Lieferung zu erfolgen hat, dann beginnt die Frist mit Abschluss des Vertrages sowie der Erfüllung aller anderen vereinbarten Vorbedingungen durch den Besteller, wie Erledigung offizieller Formalitäten, Begleichung der bei Vertragsschluss fälligen Zahlungen und Sicherungsmittel.
13. Kann der Lieferer absehen, dass er den Liefergegenstand nicht innerhalb der Lieferfrist liefern können wird, so hat er den Besteller unverzüglich und schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, ihm die Gründe hierfür mitzuteilen sowie nach Möglichkeit den voraussichtlichen Lieferzeitpunkt zu nennen.

Unterlässt der Lieferer eine solche Mitteilung, ist der Besteller berechtigt, Ersatz aller weiteren Kosten zu verlangen, die ihm aufgrund des Umstandes entstehen, dass er eine solche Mitteilung nicht erhalten hat.

14. Verzögert sich die Lieferung durch einen in Ziffer 46 aufgeführten Umstand oder durch ein Handeln oder Unterlassen des Bestellers, wozu auch die Einstellung der Leistung nach Ziffer 22 und Ziffer 49 oder andere auf den Besteller zurückzuführende Umstände zählen, so ist der Lieferer berechtigt, die Lieferfrist unter Berücksichtigung aller im Einzelfall vorliegenden Umständen im erforderlichen Maße zu verlängern. Diese Bestimmung gilt unabhängig davon, ob der Grund für die Verzögerung vor oder nach dem vereinbarten Liefertermin eintritt.
15. Wird der Liefergegenstand nicht zum Liefertermin geliefert, so hat der Besteller ab dem Zeitpunkt Anspruch auf Zahlung eines pauschalierten Schadenersatzes, zu dem die Lieferung hätte erfolgen müssen.

Der pauschalierte Schadenersatz ist auf 0,5 v. H. des Vertragspreises für jede angefangene Woche der Verzögerung festgesetzt. Der pauschalierte Schadenersatz kann 7,5 v. H. des Vertragspreises nicht überschreiten.

Verzögert sich nur ein Teil des Liefergegenstandes, so wird der pauschalierte Schadenersatz aufgrund des Vertragspreises bestimmt, der dem Teil des Liefergegenstandes entspricht, der durch die Verzögerung nicht wie von den Parteien vorgesehen genutzt werden kann.

Der pauschalierte Schadenersatz wird mit der schriftlichen Geltendmachung des Bestellers fällig, jedoch nicht bevor die Gesamtlieferung abgeschlossen oder der Vertrag nach Ziffer 16 beendet worden ist.

Der Besteller verliert seinen Anspruch auf Zahlung des pauschalierten Schadenersatzes, wenn er diesen nicht schriftlich innerhalb von sechs Monaten ab dem Zeitpunkt geltend macht, zu dem die Lieferung hätte erfolgen sollen.

16. Ist der Besteller wegen der Länge der Verzögerung berechtigt, den Höchstbetrag an pauschaliertem Schadenersatz nach Ziffer 15 zu fordern, und ist der Liefergegenstand noch nicht geliefert, so kann er dem Lieferer schriftlich eine letzte angemessene Lieferfrist von mindestens einer Woche setzen.

Liefert der Lieferer nicht innerhalb dieser letzten Frist aus einem Grund, der nicht auf den Besteller zurückzuführen ist, so kann der Besteller durch schriftliche Mitteilung an den Lieferer von dem Vertrag hinsichtlich desjenigen Teiles des Liefergegenstandes zurücktreten, welcher aufgrund der Lieferverzögerung durch den Lieferer nicht wie von den Parteien vorgesehen genutzt werden kann.

Tritt der Besteller von dem Vertrag zurück, so hat er einen Anspruch auf Entschädigung für den ihm aufgrund der Verzögerung durch den Lieferer entstehenden Schaden,

einschließlich etwaiger indirekter Schäden oder Folgeschäden. Die Gesamthöhe der Entschädigung, einschließlich des pauschalierten Schadenersatzes nach Ziffer 15, darf 15 v. H. desjenigen Teils des Vertragspreises nicht überschreiten, der dem Teil des Liefergegenstandes entspricht, hinsichtlich dessen der Besteller von dem Vertrag zurückgetreten ist.

Der Besteller ist weiterhin berechtigt, den Vertrag durch schriftliche Mitteilung an den Verkäufer zu beenden, wenn es sich aus den Umständen zweifelsfrei ergibt, dass sich die Lieferung um einen Zeitraum verzögern wird, aufgrund dessen dem Besteller der Höchstsatz an Schadenersatz gemäß Ziffer 15 zustünde. Wird der Vertrag aus diesem Grund beendet, steht dem Besteller der Höchstsatz an pauschalierem Schadenersatz sowie eine Entschädigung gemäß dem dritten Absatz dieser Ziffer zu.

17. Weitergehende Ansprüche über den pauschalierten Schadenersatz nach Ziffer 15 und den Rücktritt von dem Vertrag mit begrenzter Entschädigung nach Ziffer 16 hinaus können seitens des Bestellers im Falle der Verzögerung durch den Lieferer nicht geltend gemacht werden. Alle anderen Ansprüche gegenüber dem Lieferer im Hinblick auf Verzögerung sind ausgeschlossen, sofern nicht grobe Fahrlässigkeit seitens des Lieferers vorliegt.

18. Kann der Besteller absehen, dass ihm die Annahme des Liefergegenstandes zum Liefertermin unmöglich sein wird, so hat er den Lieferer unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, ihm den Grund dafür mitzuteilen sowie ihm nach Möglichkeit den Zeitpunkt zu nennen, zu dem er die Lieferung annehmen kann.

Nimmt der Besteller die Lieferung aus einem Grund nicht an, den der Lieferer nicht zu vertreten hat, so hat er dennoch den Teil des zum Liefertermin fälligen Vertragspreises zu entrichten, als ob die Lieferung zum Liefertermin erfolgt wäre. Der Lieferer hat für die Einlagerung des Liefergegenstandes auf Kosten und Gefahr des Bestellers zu sorgen. Weiterhin hat der Lieferer auf Verlangen des Bestellers den Liefergegenstand auf Kosten des Bestellers zu versichern.

19. Beruht die Nichtannahme durch den Besteller nicht auf einen in Ziffer 46 genannten Umstand, kann der Lieferer den Besteller schriftlich zur Annahme der Lieferung innerhalb einer angemessenen letzten Frist auffordern.

Nimmt der Besteller aus einem Grund, der nicht auf den Lieferer oder einen in Ziffer 46 genannten Umstand zurückzuführen ist, die Lieferung nicht innerhalb einer solchen Frist an, kann der Lieferer schriftlich ganz oder teilweise von dem Vertrag zurücktreten. Der Lieferer hat dann Anspruch auf Ersatz des ihm durch den Verzug des

Bestellers entstandenen Schadens, einschließlich indirekter Schäden und Folgeschäden. Die Gesamthöhe der Entschädigung darf den Vertragspreis nicht überschreiten, der dem Teil des Liefergegenstandes entspricht, hinsichtlich dessen der Vertrag aufgelöst wird.

ZAHLUNGEN

20. Die Zahlung hat innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Rechnungsdatum zu erfolgen.

Sofern nichts Abweichendes vereinbart ist, ist ein Drittel des Vertragspreises bei Vertragsschluss in Rechnung zu stellen und der Rest bei Lieferung des Liefergegenstandes.

21. Ungeachtet des verwendeten Zahlungsmittels gilt die Zahlung erst dann als erfolgt, wenn der fällige Betrag unwiderruflich dem Konto des Lieferers gutgeschrieben wird.

22. Ist der Besteller mit seinen Zahlungen im Rückstand, so kann der Lieferer vom Tag der Fälligkeit an Verzugszinsen sowie Ersatz der Betriebskosten fordern. Der Zinssatz entspricht dem zwischen den Parteien vereinbarten Zins oder liegt anderenfalls 8 Prozentpunkte über dem Zinssatz der Europäischen Zentralbank für Hauptrefinanzierungsgeschäfte (HRG). Die zu ersetzenden Betriebskosten betragen 1 v. H. des Betrages, für den Verzugszinsen fällig werden.

Im Falle verzögerter Zahlung oder im Falle einer nicht fristgerechten Gestellung einer vereinbarten Sicherheit durch den Besteller kann der Lieferer, nach schriftlicher Mitteilung an den Besteller, die Erfüllung seiner eigenen Verpflichtungen bis zum Erhalt der Zahlungen bzw. bis zur Gestellung der Sicherheit einstellen.

Ist der Besteller mit seinen fälligen Zahlungen mehr als drei Monate im Rückstand, so kann der Lieferer durch schriftliche Mitteilung an den Besteller vom Vertrag zurücktreten und, zusätzlich zu den Zinsen und Betriebskosten gemäß dieser Ziffer, vom Besteller Ersatz der ihm entstandenen Kosten und Schäden, einschließlich indirekter Schäden und Folgeschäden, verlangen.

EIGENTUMSVORBEHALT

23. Der Liefergegenstand bleibt bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum des Lieferers, sofern ein solcher Eigentumsvorbehalt nach dem jeweiligen Recht wirksam ist.

Auf Verlangen des Lieferers hat ihn der Besteller bei seinen Bemühungen umfassend zu unterstützen, das Eigentumsrecht des Lieferers an dem Liefergegenstand zu schützen.

Der Eigentumsvorbehalt berührt nicht die Bestimmungen über den Gefahrübergang nach Ziffer 11.

HAFTUNG FÜR MÄNGEL

24. Der Liefergegenstand muss vertragsgemäß sein. Nach Maßgabe dieser Ziffer und der Ziffern 25-44 ist der Lieferer verpflichtet, sämtliche Mängel bzw. Abweichungen des Liefergegenstandes (nachfolgend „Mangel“) zu beheben, die auf einem Fehler der Konstruktion, des Materials oder der Ausführung beruhen.
25. Der Lieferer haftet nicht für Mängel aufgrund der Konstruktion, der Materialien oder Produktionsmethoden, die durch den Besteller geliefert, beigelegt oder vorgeschrieben wurden.
26. Der Lieferer haftet nur für solche Mängel, die unter den vertraglich vorgesehenen Betriebsbedingungen und bei ordnungsgemäßem Gebrauch des Liefergegenstandes auftreten.
27. Der Lieferer haftet nicht für Mängel, die auf nach dem Gefahrübergang eintretende Umstände zurückzuführen sind, wie z. B. Mängel aufgrund von fehlerhafter oder unsachgemäßer Aufstellung, Instandhaltung, Reparatur oder aufgrund etwaiger Änderungen durch den Besteller oder einen vom Besteller beauftragten Dritten. Der Lieferer haftet weder für normale Abnutzung noch für Verschlechterung.
28. Die Haftung des Lieferers ist auf Mängel beschränkt, die innerhalb eines Jahres nach der Lieferung auftreten. Übersteigt die Nutzung des Liefergegenstandes den vereinbarten Rahmen, verkürzt sich die Frist angemessen.
29. Wird ein Mangel in einem Teil des Liefergegenstandes beseitigt, haftet der Lieferer ein Jahr für Mängel des reparierten Teils oder des Austauschteils zu den gleichen Bedingungen wie für den ursprünglichen Liefergegenstand. Für alle anderen Teile des Liefergegenstandes verlängert sich die unter Ziffer 28 genannte Frist lediglich soweit und solange die durch den Mangel verursachte Nutzungsunterbrechung des Liefergegenstandes andauert.

Der Lieferer haftet für Mängel an keinem Teil des Liefergegenstandes länger als ein Jahr ab dem Ende der in Ziffer 28 genannten Haftungsdauer oder ab dem Ende einer anderen von den Parteien vereinbarten Haftungsdauer.
30. Der Besteller hat einen auftretenden Mangel unverzüglich schriftlich gegenüber dem Lieferer zu rügen. Die Rüge hat den Mangel zu beschreiben. Eine solche Mängelrüge hat in jedem Fall innerhalb von zwei Wochen nach Ablauf der

unter Ziffer 28 bestimmten Frist bzw. der verlängerten Frist(en) gemäß Ziffer 29 zu erfolgen.

Rügt der Besteller den Mangel gegenüber dem Lieferer nicht schriftlich innerhalb der in Absatz 1 dieser Ziffer festgelegten Fristen, verliert der Besteller sein Recht auf Behebung des Mangels sowie etwaige sonstige Rechte in Bezug auf den Mangel.

Könnte der Mangel Schäden verursachen, hat der Besteller den Lieferer unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen. Der Besteller trägt die Gefahr für Schäden am Liefergegenstand, die sich aus einem Unterlassen der Mitteilung ergeben. Der Besteller hat die zur Schadensbegrenzung angemessenen Maßnahmen zu ergreifen und insoweit den Anweisungen des Lieferers Folge zu leisten.

31. Nach Erhalt der Mängelrüge nach Ziffer 30 hat der Lieferer den Mangel unverzüglich und auf seine Kosten gemäß Ziffern 24-44 zu beheben. Die Mängelbeseitigung ist zeitlich so festzulegen, dass die Abläufe des Bestellers nicht unnötig beeinträchtigt werden.

Der Mangel ist grundsätzlich am Standort des Liefergegenstandes zu beheben, sofern der Lieferer nicht die Zusendung in sein Werk oder an einen anderen von ihm benannten Ort für geeigneter hält.

Lässt sich der Mangel durch Ersatz oder Reparatur eines mangelhaften Teiles beheben und bedarf der Aus- und Einbau des Teiles keiner besonderen Fachkenntnisse, kann der Lieferer den Versand des mangelhaften Teiles in sein Werk oder an einen anderen von ihm benannten Ort verlangen. In diesem Fall endet die Verpflichtung des Lieferers bezüglich des Mangels mit der Lieferung des ordnungsgemäß reparierten oder ausgetauschten Teiles an den Besteller.

32. Der Besteller hat auf eigene Kosten dem Lieferer den Zugang zu dem Liefergegenstand zu ermöglichen und für etwaige Eingriffe in Bezug auf Geräte, die nicht zu dem Liefergegenstand gehören, Sorge zu tragen, soweit dies für die Behebung des Mangels notwendig ist.
33. Sofern nicht nichts anderes vereinbart ist, erfolgt der notwendige Transport des Liefergegenstandes oder der Teile des Liefergegenstandes zum und vom Lieferer in Zusammenhang mit der Behebung von Mängeln, für die der Lieferer haftet, auf Gefahr und Kosten des Lieferers. Der Besteller hat bei einem solchen Transport die Anweisungen des Lieferers zu befolgen.
34. Sofern nichts anderes vereinbart ist, hat der Besteller alle zusätzlichen Kosten zu tragen, die dem Lieferer bei der Behebung des Mangels aufgrund der Tatsache entstehen,

dass sich der Liefergegenstand an einem anderen Ort als dem im Vertrag für die Inbetriebnahme des Liefergegenstandes genannten Ortes, oder, falls dieser nicht angegeben wurde, an dem Ort der Lieferung, befindet.

35. Ersetzte mangelhafte Teile sind dem Lieferer zur Verfügung zu stellen und gehen in sein Eigentum über.
36. Hat der Besteller den Mangel nach Ziffer 30 gerügt und ist kein Mangel festzustellen, für den der Lieferer haftet, so hat der Besteller dem Lieferer die Kosten zu ersetzen, die dem Lieferer durch eine solche Rüge entstehen.
37. Kommt der Lieferer seiner Verpflichtung nach Ziffer 31 oder 43 nicht nach, kann der Besteller dem Lieferer schriftlich eine letzte, angemessene Frist von mindestens einer Woche setzen, innerhalb derer der Lieferer seinen Verpflichtungen nachzukommen hat.

Erfüllt der Lieferer seine Verpflichtungen innerhalb dieser letzten Frist nicht, kann der Besteller die notwendige Mängelbeseitigung selbst oder von einem Dritten auf Kosten und Gefahr des Lieferers vornehmen lassen, sofern der Besteller oder der Dritte diese fachgerecht ausführen.

Wurde die Mängelbeseitigung erfolgreich vom Besteller oder einem Dritten durchgeführt, so sind alle Ansprüche des Bestellers hinsichtlich dieses Mangels gegenüber dem Lieferer mit Erstattung der dem Besteller entstandenen angemessenen Kosten abgegolten.

38. Wird der Mangel am Liefergegenstand gemäß Ziffer 37 nicht erfolgreich beseitigt,
 - a) so kann der Besteller eine dem geminderten Wert des Liefergegenstandes entsprechende Minderung des Vertragspreises verlangen, wobei die Minderung in keinem Fall mehr als 15 v. H. des Vertragspreises überschreiten darf; oder
 - b) ist der Mangel so grundlegend, dass der Besteller sein Interesse an dem Vertrag in Bezug auf den Liefergegenstand oder einen wesentlichen Teil davon verliert, so kann der Besteller nach schriftlicher Mitteilung an den Lieferer in Bezug auf den Teil des Liefergegenstandes vom Vertrag zurücktreten, der aufgrund des Mangels nicht wie von den Parteien vorgesehen genutzt werden kann. Der Besteller hat dann Anspruch auf Ersatz sämtlicher Schäden, einschließlich indirekter oder Folgeschäden, bis zu einem Betrag von maximal 15 v. H. des Teils des Vertragspreises, der dem Teil des Liefergegenstandes entspricht, hinsichtlich dessen der Besteller von dem Vertrag zurückgetreten ist.

39. Vorbehaltlich der Bestimmungen nach Ziffern 24-38 haftet der Lieferer nicht für Mängel. Folglich haftet der Lieferer nicht für jegliche sonstige durch den Mangel verursachte Schäden, einschließlich Produktionsausfall, entgangenen Gewinn und andere indirekte Schäden. Die Haftungsbeschränkung des Lieferers gilt nicht bei grober Fahrlässigkeit.

HAFTUNG BEI VERLETZUNG VON RECHTEN DES GEISTIGEN EIGENTUMS

40. Sofern nichts Abweichendes vereinbart ist, haftet der Lieferer gegenüber dem Besteller nach Maßgabe dieser Ziffer sowie der Ziffern 41-44 für die Verletzung von Patenten, Urheberrechten oder sonstigen Rechten des geistigen Eigentums durch den Liefergegenstand in dem Land des Bestellers. In diesem Fall entschädigt der Lieferer den Besteller und stellt ihn von Ansprüchen Dritter frei, sofern diese Ansprüche durch eine rechtskräftige Entscheidung oder einen vom Lieferer genehmigten Vergleich bestätigt werden. Der Lieferer haftet jedoch nicht für Produktionsausfall, entgangenen Gewinn, Nutzungsausfall und Vertragseinbußen des Bestellers, sofern nicht grobe Fahrlässigkeit seitens des Lieferers vorliegt.
41. Der Lieferer haftet nicht für die Verletzung von Rechten des geistigen Eigentums aufgrund:
 - der Nutzung des Liefergegenstandes außerhalb des Landes des Bestellers;
 - der Nutzung des Liefergegenstandes in einer nicht vereinbarten oder in einer für den Lieferer nicht vorhersehbaren Weise;
 - der Nutzung des Liefergegenstandes zusammen mit Ausrüstung oder Software, die nicht vom Lieferer geliefert wurden, oder
 - einer durch den Besteller vorgegebenen Konstruktion oder Ausführung.
42. Der Lieferer haftet nur dann, wenn der Besteller den Lieferer unverzüglich schriftlich von einem bei ihm eingehenden Anspruch nach Ziffer 40 in Kenntnis setzt und dem Lieferer die Entscheidung über die Abwicklung des Anspruchs überlässt.

Die Abwehr der in Ziffer 40 bezeichneten Ansprüche erfolgt auf Kosten des Lieferers. Der Lieferer entschädigt den Besteller für sämtliche Beträge, die dieser aufgrund einer rechtskräftigen Entscheidung oder eines vom Lieferer genehmigten Vergleichs zu zahlen verpflichtet ist.

43. Der Lieferer entscheidet nach eigenem Ermessen über die Behebung von Verletzungen der Rechte des geistigen Eigentums durch:
- Einräumung des Rechts zur Nutzung des Liefergegenstandes durch den Besteller,
 - Anpassung des Liefergegenstandes in einen verletzungsfreien Zustand oder
 - Ersatz des Liefergegenstandes durch ein Produkt, das ohne Verletzung anwendbarer Rechte des geistigen Eigentums genutzt werden kann.
44. Sorgt der Lieferer nicht unverzüglich für eine Beseitigung der Verletzung gemäß Ziffer 43, gelten Ziffern 37, 38 und 39 entsprechend.

HAFTUNGSTEILUNG FÜR DURCH DEN LIEFERGEGENSTAND VERURSACHTE SCHÄDEN

45. Der Lieferer haftet nicht für Sachschäden, die vom Liefergegenstand nach erfolgter Lieferung verursacht werden, wenn der Liefergegenstand im Besitz des Bestellers ist. Weiterhin übernimmt der Lieferer keinerlei Haftung für Schäden an den vom Besteller gefertigten Erzeugnissen oder an Waren, die ein vom Besteller gefertigtes Erzeugnis beinhalten.

Wird der Lieferer von einem Dritten für Sachschäden im Sinne des vorangegangenen Absatzes zur Haftung herangezogen, so hat der Besteller den Lieferer zu entschädigen, zu verteidigen und schadlos zu halten.

Macht ein Dritter einen in dieser Ziffer beschriebenen Anspruch gegen eine der Parteien geltend, so hat diese Partei die andere Partei hiervon unverzüglich und schriftlich in Kenntnis zu setzen.

Der Lieferer und der Besteller sind verpflichtet, sich jeweils von einem Gericht oder Schiedsgericht vorladen zu lassen, das die gegen eine der Parteien erhobenen Schadenersatzansprüche wegen des angeblich durch den Liefergegenstand verursachten Schadens prüft. Die Haftung zwischen dem Lieferer und dem Besteller unterliegt jedoch den Bestimmungen der Ziffer 51.

Die Haftungsbegrenzung des Lieferers gemäß dem ersten Absatz dieser Ziffer gilt nicht im Falle grober Fahrlässigkeit durch den Lieferer.

HÖHERE GEWALT

46. Jede Partei ist berechtigt, ihre vertraglichen Pflichten insoweit einzustellen, wie diese Erfüllung durch höhere Gewalt unmöglich gemacht oder unangemessen erschwert wird; hierzu zählen: Arbeitskonflikte und alle vom

Parteiwillen unabhängige Umstände wie Brand, Krieg, allgemeine Mobilmachung, Aufstand, Requisition, Beschlagnahme, Embargo, Einschränkungen des Energieverbrauchs, Devisen-, Import- und Exportbeschränkungen, Epidemien, Naturkatastrophen, extreme Naturereignisse, terroristische Akte sowie mangelhafte oder verzögerte Lieferungen durch Subunternehmer aufgrund der in dieser Ziffer aufgeführten Umstände.

Ein vor oder nach Vertragsschluss eintretender Umstand gemäß dieser Ziffer berechtigt nur insoweit zur Einstellung, als seine Auswirkungen auf die Erfüllung des Vertrages bei Vertragsschluss noch nicht vorhersehbar waren.

47. Die sich auf höhere Gewalt berufende Partei hat die andere Partei unverzüglich und schriftlich vom Eintritt und dem Ende eines solchen Umstandes in Kenntnis zu setzen. Unterlässt eine Partei eine solche Mitteilung, ist die andere Partei berechtigt, Ersatz aller zusätzlichen Kosten zu verlangen, die ihr aufgrund des Umstandes entstehen, dass sie eine solche Mitteilung nicht erhalten hat.

Hindert höhere Gewalt den Besteller an der Erfüllung seiner Pflichten, hat er den Lieferer für die dem Lieferer entstehenden Kosten für Lagerung, Sicherung und zum Schutz des Liefergegenstandes sowie für die Vermeidung unzumutbarer Beeinträchtigungen seiner sonstigen geschäftlichen Tätigkeiten zu entschädigen.

48. Ungeachtet aller in diesen Allgemeinen Bedingungen festgelegten Auswirkungen hat jede Partei das Recht, von dem Vertrag durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei zurückzutreten, falls die Einstellung der Erfüllung des Vertrages nach Ziffer 46 länger als sechs Monate andauert.

VORHERSEHBARE NICHTERFÜLLUNG

49. Jede Partei hat das Recht, die Erfüllung ihrer vertraglichen Pflichten einzustellen, wenn sich aus den Umständen zweifelsfrei ergibt, dass die andere Partei ihre Pflichten nicht erfüllen wird. Eine die Erfüllung ihrer vertraglichen Pflichten einstellende Partei hat die andere Partei unverzüglich und schriftlich davon in Kenntnis zu setzen.

FOLGESCHÄDEN

50. Vorbehaltlich abweichender Bestimmungen in diesen Allgemeinen Bedingungen oder im Falle grober Fahrlässigkeit ist die Haftung der einen Partei gegenüber der anderen Partei für Produktionsausfall, entgangenen Gewinn, Nutzungsausfall, Vertragseinbußen und jeden anderen Folgeschaden oder indirekten Schaden

ausgeschlossen, unabhängig davon, ob diese vorhersehbar waren oder nicht.

STREITIGKEITEN UND ANWENDBARES RECHT

51. Alle sich in Verbindung mit oder aus dem Vertrag ergebenden Streitigkeiten werden nach der Schiedsordnung der Internationalen Handelskammer von

einem oder mehreren Schiedsrichter/n endgültig entschieden, der/die gemäß dieser Ordnung ernannt wird/werden.

52. Der Vertrag unterliegt dem materiellen Recht des Landes des Lieferers.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ МЕХАНИЧЕСКОЙ, ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ И ЭЛЕКТРОННОЙ ПРОДУКЦИИ

Ограничение ответственности:

ПЕРЕВОД условий Orgalim S 2022 «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ МЕХАНИЧЕСКОЙ, ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ И ЭЛЕКТРОННОЙ ПРОДУКЦИИ», опубликованных компанией Orgalim в октябре 2022 года. При использовании этого перевода прилагаемая версия этих условий на английском языке будет иметь решающую силу. Таким образом, в случае каких-либо неясностей или сомнений относительно значения определенной части или параграфа, или расхождений с текстом на английском языке, текст на английском языке будет иметь решающее значение.

ВСТУПЛЕНИЕ

1. Настоящие Общие условия применяются после их принятия сторонами. Любые изменения или отклонения от них должны быть согласованы в письменной форме.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2. В настоящих Общих условиях следующие термины имеют значения, присвоенные им в настоящем документе:
 - « **Договор** » : письменный договор между сторонами на поставку Продукции и все приложения, включая согласованные в письменном виде изменения и дополнения к указанным документам;
 - « **Грубая небрежность** » : преднамеренное или небрежное несоблюдение такой осторожности, которая явно требуется в данных обстоятельствах, чтобы избежать серьезных последствий для другой стороны;
 - « **В письменном виде** » : передача сообщения в виде документа, подписанного обеими сторонами, или письмом, электронной почтой, факсом и другими средствами, согласованными сторонами;
 - « **Продукция** » : товар(-ы), поставляемый(-е) по Договору, включая программное обеспечение и документацию;
 - « **Договорная цена** » : согласованная цена, которая является либо фиксированной ценой, либо, если стороны отдельно согласовали оговорку о пересмотре цены, пересмотренной ценой.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКЦИИ/ИНСТРУКЦИИ

3. Вся информация и данные, содержащиеся в общей документации по продукции и прайс-листах, независимо от их формы, имеет обязательную силу только в той мере, в какой она в письменном виде прямо включена в Договор посредством ссылки.
4. Поставщик не позднее даты поставки бесплатно предоставляет информацию и чертежи, необходимые Покупателю для установки, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и технического обслуживания Продукции. Такая информация и чертежи должны быть предоставлены в виде одной бумажной копии, а также в электронном виде. Поставщик не обязан предоставлять производственные чертежи Продукции или запасных частей.

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

5. Все права интеллектуальной собственности на Продукцию, в том числе на любое встроенное программное обеспечение и любую техническую информацию, относящуюся к Продукции, принадлежат Поставщику или, в соответствующем случае, третьей стороне, которая предоставила Поставщику лицензию на сублицензирование этих прав. С учетом ограничений, которые могут быть согласованы между третьей стороной и Поставщиком, Покупатель приобретает неисключительное, бессрочное и передаваемое право на использование этих прав интеллектуальной собственности, но ограниченное в степени, необходимой для целей Договора. Поставщик не обязан предоставлять Покупателю исходный код или обновления встроенного программного обеспечения.

Этот пункт также применяется, когда Продукция и/или программное обеспечение были специально разработаны для Покупателя, если только иное не согласовано в письменной форме.

6. Техническая, коммерческая и финансовая информация, а также информация, которая была заявлена как конфиденциальная или которая по своему характеру должна считаться конфиденциальной, раскрытая в письменной форме или устно одной стороной другой стороне, считается конфиденциальной. Поэтому информация не может быть использована без согласия разглашающей ее стороны в письменной форме для любых других целей, кроме тех, для которых она была предоставлена. Без согласия разглашающей стороны в письменной форме информацию запрещено передавать, сообщать или иным образом раскрывать третьей стороне.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ

7. Приемочные испытания, предусмотренные в Договоре, проводятся на месте производства в обычное рабочее время, если только не оговорено иное.

Если в Договоре не указаны технические требования, испытания проводятся в соответствии с общепринятой практикой в соответствующей отрасли промышленности в стране производителя.

8. Поставщик должен уведомить Покупателя в письменной форме о приемочных испытаниях за время, достаточное для того, чтобы Покупатель мог присутствовать на испытаниях. Если представитель Покупателя отсутствует при проведении испытаний, отчет об испытаниях будет направлен Покупателю и должен быть принят как верный.
9. Если приемочные испытания показывают, что Продукция не соответствует Договору, Поставщик должен без промедления устранить любые недостатки, чтобы обеспечить соответствие Продукции Договору. После этого по требованию Покупателя должны быть проведены новые испытания, если только дефект не был незначительным.
10. Поставщик несет все расходы по приемочным испытаниям, проводимым на месте изготовления. Однако Покупатель несет все расходы на проезд и проживание своих представителей, связанные с такими испытаниями.

ПОСТАВКА. ПЕРЕХОД РИСКА

11. Любые согласованные условия торговли должны толковаться в соответствии с условиями ИНКОТЕРМС®, действующими при заключении Договора.

Если условия торговли не были отдельно согласованы, поставка осуществляется на условиях франко-перевозчик (FCA) в месте производства Продукции.

Если, в случае доставки на условиях франко-перевозчик, Поставщик по требованию Покупателя обязуется отправить Продукцию в пункт назначения, риск, тем не менее, переходит к Покупателю, как только Продукция будет передана первому перевозчику.

Частичная поставка не допускается, если только иное не согласовано в письменной форме.

ВРЕМЯ ДОСТАВКИ. ЗАДЕРЖКА

12. Если стороны вместо указания даты поставки указали период времени, в течение которого должна быть осуществлена поставка, этот срок начинает отсчитываться с момента заключения Договора и выполнения Покупателем всех согласованных предварительных условий, таких как официальные формальности, платежи, подлежащие оплате при заключении Договора, и гарантии.
13. Если Поставщик предполагает, что он не сможет доставить Продукцию на дату доставки, он должен немедленно уведомить об этом Покупателя в письменной форме, указав причину и, по возможности, время, когда можно ожидать доставки.

Если Поставщик не направит такое уведомление, Покупатель имеет право на компенсацию любых дополнительных расходов, которые он несет и которых он мог бы избежать, если бы получил такое уведомление.

14. Если задержка доставки вызвана любым из обстоятельств, указанным в Пункте 4б, действием или бездействием со стороны Покупателя, включая приостановку в соответствии с Пунктами 22 и 49, или любыми другими обстоятельствами, относящимися к Покупателю, Поставщик имеет право продлить срок поставки на период, необходимый с учетом все обстоятельства дела. Это положение применяется независимо от того, возникает ли причина задержки до или после согласованной даты доставки.
15. Если Продукция не будет доставлена на дату доставки, Покупатель имеет право на заранее оцененные убытки с даты, когда доставка должна была быть осуществлена.

Заранее оцененные убытки подлежат выплате в размере 0,5% от Договорной цены за каждую начавшуюся неделю просрочки. Заранее оцененные убытки не должны превышать 7,5% от Договорной цены.

Если задерживается только часть Продукции, заранее оцененные убытки рассчитываются на ту часть Договорной цены, которая относится к такой части Продукции, которая вследствие задержки не может быть использована по назначению сторонами.

Заранее оцененные убытки должны быть выплачены по письменному требованию Покупателя, но не ранее завершения поставки или расторжения Договора в соответствии с Пунктом 16.

Покупатель утрачивает право на заранее оцененные убытки, если он не предъявил требование о возмещении таких убытков в письменном виде в течение шести месяцев с момента, когда должна была быть осуществлена поставка.

16. Если задержка доставки такова, что Покупатель имеет право на максимальную неустойку в соответствии с Пунктом 15 и если Продукция все еще не доставлена, Покупатель может в письменной форме потребовать доставки в течение окончательного обоснованного периода, который должен составлять не менее одной недели.

Если Поставщик не выполнит поставку в течение такого окончательного периода и это не связано с какими-либо обстоятельствами, относящимися к Покупателю, то Покупатель может путем письменного уведомления Поставщика расторгнуть Договор в отношении той части Продукции, которая не может быть вследствие непоставки Поставщиком использоваться сторонами по назначению.

Если Покупатель расторгает Договор, он имеет право на компенсацию убытков, понесенных им в результате задержки со стороны Поставщика, включая любые сопутствующие и косвенные убытки. Общая компенсация, включая заранее оцененные убытки, подлежащие выплате в соответствии с Пунктом 15, не должна превышать 15 процентов от части Договорной цены, относящейся к той части Продукции, в отношении которой Договор расторгнут.

Покупатель также имеет право расторгнуть Договор, уведомив об этом Поставщика в письменной форме, если из обстоятельств становится ясно, что произойдет задержка в доставке, которая в соответствии с Пунктом 15 дает право Покупателю на максимальную компенсацию заранее оцененных убытков. В случае расторжения по этой причине Покупатель имеет право на максимальную компенсацию заранее оцененных убытков и возмещение в соответствии с третьим абзацем настоящего пункта.

17. Заранее оцененные убытки в соответствии с Пунктом 15 и расторжение Договора с ограниченным возмещением в соответствии с Пунктом 16 являются единственными средствами правовой защиты, доступными Покупателю в случае задержки со стороны Поставщика. Все другие претензии к Поставщику, исходящие из такой задержки, исключаются, кроме случаев, когда Поставщик виновен в Грубой небрежности.

18. Если Покупатель предполагает, что он не сможет принять Продукцию на дату доставки, он должен немедленно уведомить об этом Поставщика в письменной форме, указав причину и, по возможности, время, когда он сможет принять доставку.

Если Покупатель не принимает поставку на дату доставки по причине, не зависящей от Поставщика, он, тем не менее, должен уплатить ту часть Договорной цены, которая подлежит уплате на дату доставки, как если бы поставка была осуществлена на дату доставки. Поставщик должен организовать хранение Продукции на риск и за счет Покупателя. Поставщик также должен, если этого требует Покупатель, застраховать Продукцию за счет Покупателя.

19. Если отказ Покупателя принять поставку не вызван какими-либо обстоятельствами, указанными в Пункте 4б, Поставщик может путем письменного уведомления потребовать от Покупателя принять поставку в течение окончательного обоснованного периода времени.

Если по причине, не зависящей от Поставщика и не являющейся результатом каких-либо обстоятельств, указанных в Пункте 4б, Покупатель не принимает поставку в течение указанного периода, Поставщик может путем письменного уведомления расторгнуть Договор полностью или частично. Если Поставщик расторгает Договор, он имеет право на компенсацию убытков, понесенных им в результате нарушения со стороны Покупателя, включая любые сопутствующие и косвенные убытки. Компенсация не должна превышать часть Договорной цены, которая относится к той части Продукции, в отношении которой Договор расторгнут.

ОПЛАТА

20. Оплата производится в течение тридцати дней после даты выставления счета-фактуры.

Если только не согласовано иное, следует выставить счет-фактуру на одну треть Договорной цены при заключении Договора и на оставшуюся часть — при доставке Продукции.

21. Вне зависимости от используемого платежного метода оплата не считается произведенной до тех пор, пока на счет Поставщика не будет безотзывно зачислена причитающаяся сумма.

22. Если Покупатель не производит оплату до установленной даты, Поставщик имеет право на проценты со дня, когда платеж должен был быть произведен, и на компенсацию затрат на взыскание долга. Процентная ставка устанавливается по согласованию сторон или на 8 процентных пунктов выше процентной ставки Европейского центрального банка по основным операциям рефинансирования (MRO). Компенсация затрат на взыскание долга составляет 1 процент от суммы, на которую начисляются проценты за просрочку платежа.

В случае просрочки платежа или в случае, если Покупатель не предоставит согласованное обеспечение к установленной дате, Поставщик может, уведомив об этом Покупателя в письменной форме, приостановить выполнение им Договора до получения платежа или, в соответствующих случаях, до предоставления Покупателем согласованного обеспечения.

Если Покупатель не уплатит причитающуюся сумму в течение трех месяцев, Поставщик имеет право расторгнуть Договор, уведомив об этом Покупателя в письменной форме и, в дополнение к процентам и компенсации затрат на взыскание долга в соответствии с настоящим пунктом, потребовать компенсацию за расходы и убытки, которые он несет, включая не прямые и сопутствующие убытки.

СОХРАНЕНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

23. Продукция остается собственностью Поставщика до полной оплаты в той мере, в какой такое сохранение права собственности действует в соответствии с применимым законодательством.

Покупатель должен по требованию Поставщика помочь ему в принятии любых мер, необходимых для защиты права собственности Поставщика на Продукцию.

Сохранение права собственности не влияет на переход риска в соответствии с Пунктом 11.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ДЕФЕКТЫ

24. Продукция должна соответствовать условиям Договора. В соответствии с положениями настоящего пункта и Пунктов 25–44 Поставщик должен устранить любой недостаток или дефект Продукции (далее именуемый дефектом), возникшие в результате

недостатков конструкции, материалов или изготовления.

25. Поставщик не несет ответственности за дефекты, возникающие в связи с конструкцией, материалами или методами производства, предоставленными, предусмотренными или указанными Покупателем.

26. Поставщик несет ответственность только за дефекты, которые проявляются в условиях эксплуатации, предусмотренных в Договоре, и при надлежащем использовании Продукции.

27. Поставщик не несет ответственности за дефекты, вызванные обстоятельствами, возникшими после того, как риск перешел к Покупателю, например, дефекты, вызванные дефектной или неправильной установкой, техническим обслуживанием или ремонтом, или любыми изменениями, выполненными Покупателем или третьей стороной от имени Покупателя. Поставщик не несет ответственности ни за нормальный износ, ни за обветшание.

28. Ответственность Поставщика ограничивается дефектами, выявленными в течение одного года со времени поставки. Если использование Продукта больше согласованного, этот период пропорционально сокращается.

29. Если дефект в части Продукции был устранен, Поставщик несет ответственность за дефекты в отремонтированной части или в заменяемой части на тех же условиях, что и для оригинальной Продукции, в течение одного года. Для остальных частей Продукции срок, указанный в Пункте 28, продлевается только на срок, равный периоду, в течение которого Продукция не могла быть использована в результате дефекта.

Поставщик не несет ответственности за дефекты какой-либо части Продукции в течение более одного года с момента окончания периода ответственности, указанного в Пункте 28, или с момента окончания любого другого периода ответственности, согласованного сторонами.

30. Покупатель должен без неоправданной задержки уведомить Поставщика в письменной форме о любом обнаруженном дефекте. В уведомлении следует указать описание дефекта. Такое уведомление ни при каких обстоятельствах не может быть направлено позднее, чем через две недели после истечения срока, указанного в Пункте 28, или продленного(-ых) периода(-ов) согласно Пункту 29, в соответствующих случаях.

Если Покупатель не уведомит Поставщика в письменной форме о дефекте в сроки, указанные в первом абзаце настоящего пункта, он теряет право на устранение дефекта и любые другие права в отношении дефекта.

Если дефект настолько велик, что может причинить повреждение, Покупатель должен немедленно уведомить об этом Поставщика в письменной форме. В случае неуведомления Покупатель несет риск повреждения Продукции. Покупатель должен принять достаточные меры для сведения к минимуму ущерба и в этом отношении соблюдать инструкции Поставщика.

31. По получении уведомления в соответствии с Пунктом 30 Поставщик должен за свой счет устранить дефект без неоправданной задержки, как это предусмотрено в Пунктах 24–44. Время проведения ремонтных работ выбирается таким образом, чтобы без необходимости не мешать работе Покупателя.

Ремонтные работы должны проводиться в том месте, где находится Продукция, если Поставщик не сочтет более целесообразным отправку Продукции ему или в указанный им пункт назначения.

Если дефект может быть устранен заменой или ремонтом дефектной детали, и если демонтаж и повторная установка детали не требуют специальных знаний, Поставщик может потребовать, чтобы дефектная деталь была отправлена ему или в указанное им место назначения. В таком случае Поставщик считается выполнившим свои обязательства в отношении дефекта после поставки Покупателю должным образом отремонтированной детали или детали взамен.

32. Покупатель должен за свой счет предоставить доступ к Продукции и организовать любое вмешательство в оборудование, отличное от Продукции, в той мере, в какой это необходимо для исправления дефекта.
33. Если только не согласовано иное, необходимая транспортировка Продукции или ее частей Поставщику и от него в связи с устранением дефектов, за которые несет ответственность Поставщик, осуществляется на риск и за счет Поставщика. Покупатель должен следовать инструкциям Поставщика относительно такой транспортировки.
34. Если только не оговорено иное, Покупатель несет любые дополнительные расходы, понесенные Поставщиком в связи с устранением дефекта, вызванного нахождением Продукции в месте, отличном от места, указанного в Договоре для ввода

Продукции в эксплуатацию, или, если оно не указано, в месте доставки.

35. Дефектные детали, которые были заменены, предоставляются Поставщику и будут его собственностью.
36. Если Покупатель направит уведомление, указанное в Пункте 30, и не будет обнаружено дефектов, за которые несет ответственность Поставщик, Поставщик имеет право на компенсацию расходов, которые он понес в результате такого уведомления.
37. Если Поставщик не выполнит свои обязательства в соответствии с Пунктом 31 или 43, Покупатель может путем письменного уведомления установить окончательный обоснованный срок для выполнения обязательств Поставщика, который должен составлять не менее одной недели.

Если Поставщик не выполнит свои обязательства в течение такого окончательного срока, Покупатель может сам взять на себя или привлечь третью сторону для проведения необходимых ремонтных работ за счет и на риск Поставщика, при условии, что Покупатель или третья сторона сделают это профессионально.

Если Покупатель или третья сторона проведут успешные ремонтные работы, возмещение Поставщиком разумных расходов, понесенных Покупателем, является полным выполнением обязательств Поставщика в отношении указанного дефекта.

38. Если дефект не был успешно устранен, как предусмотрено в Пункте 37,
- a) Покупатель имеет право на снижение Договорной цены пропорционально сниженной стоимости Продукции, при условии, что такое снижение ни при каких обстоятельствах не превышает 15 процентов Договорной цены.
- b) Если дефект настолько существенен, что лишает Покупателя значительных преимуществ по Договору в отношении Продукции или ее существенной части, Покупатель может расторгнуть Договор, уведомив Поставщика в письменной форме, в отношении такой части Продукции, которая не может вследствие дефекта использоваться по назначению сторонами. В таком случае Покупатель имеет право на компенсацию любых убытков, включая любые сопутствующие и косвенные убытки, в размере не более 15 процентов от части Договорной цены,

относящейся к той части Продукции, в отношении которой Договор расторгнут.

39. За исключением случаев, предусмотренных в Пунктах 24–38, Поставщик не несет ответственности за дефекты. Следовательно, Поставщик не несет ответственности за любые другие убытки, которые может вызвать дефект, включая производственные потери, упущенную выгоду и другие косвенные убытки. Ограничение ответственности Поставщика не применяется, если он виновен в Грубой небрежности.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НАРУШЕНИЕ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

40. Если не согласовано иное, Поставщик в соответствии с настоящим пунктом и Пунктами 41–44 несет ответственность перед Покупателем за нарушение Продукцией патентов, авторских прав или любых других прав интеллектуальной собственности третьих лиц в стране Покупателя. Поставщик в таком случае освобождает Покупателя от ответственности и ограждает Покупателя от претензий третьих лиц при условии, что такие претензии подтверждаются окончательным решением суда или мировым соглашением, утвержденным Поставщиком. Однако Поставщик не несет ответственности за производственные потери, упущенную выгоду, утрату эксплуатационных качеств и потерю контрактов Покупателя, за исключением случаев, когда Поставщик был виновен в Грубой небрежности.

41. Поставщик не несет ответственности за нарушение прав интеллектуальной собственности в результате того, что:

- Продукция используется за пределами страны Покупателя.
- Продукция используется не так, как было согласовано, или способом, который Поставщик не мог предвидеть.
- Продукция используется вместе с оборудованием или программным обеспечением, не поставленным Поставщиком.
- Проект или конструкция предусмотрена или указана Покупателем.

42. Поставщик несет ответственность только в том случае, если Покупатель без промедления уведомит Поставщика в письменном виде о полученной им претензии, указанной в Пункте 40, и позволит Поставщику решить, как поступать с такой претензией.

Защита от претензий, указанных в Статье 40, осуществляется за счет Поставщика. Поставщик компенсирует Покупателю любые суммы, которые последний обязан выплатить в соответствии с окончательным решением суда или мировым соглашением, утвержденным Поставщиком.

43. Нарушение прав интеллектуальной собственности может быть устранено по усмотрению Поставщика путем:

- предоставления Покупателю права на использование Продукции;
- исправления Продукции для прекращения нарушения;
- замены Продукции другим продуктом, который можно использовать без нарушения применимых прав интеллектуальной собственности.

44. Если Поставщик не устранит нарушение в соответствии с Пунктом 43 без неоправданной задержки, применяются Пункты 37, 38 и 39.

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ПРОДУКЦИЕЙ

45. Поставщик не несет ответственности за любой ущерб имуществу, причиненный Продукцией после ее доставки и нахождения во владении Покупателя. Поставщик также не несет ответственности за любой ущерб продуктам, произведенным Покупателем, или продуктам, в состав которых входит продукция Покупателя.

Если Поставщик несет ответственность перед любой третьей стороной за ущерб имуществу, описанный в предыдущем абзаце, Покупатель должен возместить ущерб, защитить и оградить Поставщика от ответственности.

Если иск о возмещении ущерба, описанного в этом пункте, подан третьей стороной против одной из сторон, последняя сторона должна немедленно уведомить об этом другую сторону в письменной форме.

Поставщик и Покупатель взаимно обязаны прийти по вызову в суд или арбитражный суд для рассмотрения требований о возмещении убытков, предъявленных одному из них на основании ущерба, предположительно причиненного Продукцией. Однако ответственность между Поставщиком и Покупателем должна быть урегулирована в соответствии с Пунктом 51.

Ограничение ответственности Поставщика в первом абзаце настоящего пункта не применяется, если Поставщик виновен в Грубой небрежности.

ФОРС-МАЖОР

46. Любая из сторон имеет право приостановить исполнение своих обязательств по Договору в той мере, в какой такое исполнение затруднено или стало необоснованно обременительным в силу форс-мажора, что означает любое из следующих обстоятельств: трудовые споры и любые обстоятельства, не зависящие от сторон, такие как пожар, война, обширная военная мобилизация, восстание, реквизиция, арест, эмбарго, ограничения использования электроэнергии и валюты, а также ограничения на импорт или экспорт, эпидемии, стихийные бедствия, экстремальные природные явления, террористические акты и дефекты или задержки доставки со стороны субподрядчиков, вызванные любым таким обстоятельством, указанным в настоящем пункте.

Обстоятельство, указанное в настоящем пункте, возникшее до или после заключения Договора, дает право на приостановление только в том случае, если его влияние на выполнение Договора нельзя было предвидеть во время заключения Договора.

47. Сторона, утверждающая, что на нее повлияли форс-мажорные обстоятельства, должна незамедлительно уведомить другую сторону в письменной форме о вмешательстве и прекращении действия таких обстоятельств. Если сторона не направит такое уведомление, другая сторона имеет право на компенсацию любых дополнительных расходов, понесенных ею и которых она могла бы избежать, если бы получила такое уведомление.

Если обстоятельства непреодолимой силы мешают Покупателю выполнить свои обязательства, он должен возместить Поставщику расходы, понесенные Поставщиком в связи с хранением, обеспечением сохранности и защитой Продукции, и избегать

необоснованного вмешательства в другую его деятельность.

48. Независимо от того, что могло бы в ином случае вытекать из настоящих Общих условий, любая из сторон имеет право расторгнуть Договор, уведомив в письменной форме другую сторону, если исполнение Договора приостанавливается в соответствии с Пунктом 46 на срок более шести месяцев.

ОЖИДАЕМОЕ НЕВЫПОЛНЕНИЕ

49. Каждая из сторон вправе приостановить исполнение своих обязательств по Договору, если из обстоятельств станет ясно, что другая сторона не собирается исполнять свои обязательства. Сторона, приостанавливающая исполнение Договора, должна немедленно уведомить об этом другую сторону в письменном виде.

КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ

50. За исключением случаев, указанных в настоящих Общих условиях, или случаев Грубой небрежности, ни одна из сторон не несет ответственности перед другой стороной за производственные потери, упущенную выгоду, утрату эксплуатационных качеств, потерю контрактов и за любые другие косвенные или сопутствующие убытки, независимо от того, были ли такие убытки предсказуемыми.

СПОРЫ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

51. Все споры, возникающие из Договора или связанные с ним, подлежат окончательному разрешению в соответствии с Правилами арбитража Международной торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с указанными Правилами.

52. Договор регулируется материальным правом страны Поставщика.